

Eine Auswahl verschiedener staatlicher Internetseiten:

Institution	Bemerkung
Internetseite des Verwaltungsgerichtes Bozen	<p>Das Verwaltungsgericht Bozen verfügt nur über eine sehr umständliche, lange und einsprachig italienische Internetadresse (Unterseite): https://www.giustizia-amministrativa.it/cdsintra/cdsintra/Organizzazione/Tribunaliamministrativiregionali/bolzano/index.html</p> <p>Über eine deutschsprachige Internetadresse wie z.B. www.verwaltungsgericht-bozen.bz.it oder ähnlich ist das Verwaltungsgericht nicht zu erreichen.</p> <p>Die Umsetzung der Zweisprachigkeitspflicht erfolgt sehr unglücklich und in Teilen unvollständig. Dem italienischen Text folgt der deutsche, eine Internetseite getrennt nach Sprache ist nicht vorhanden, wäre jedoch der Übersichtlichkeit sehr zu empfehlen.</p> <p>Einsprachig italienisch ist die Menüführung und der Kopfbereich der Internetseite, und vieles mehr.</p> <p>Sehr bedenklich ist, dass die Urteile nur auf einer einsprachigen italienischen Seite veröffentlicht werden. Menü-Führung ebenfalls einsprachig italienisch. Hierzu muss man zunächst die Seite https://www.giustizia-amministrativa.it und auf den Punkt bei Südtirol in der Landkarte klicken. Die Weiterleitung erfolgt auf die einsprachige italienische Seite: https://www.giustizia-amministrativa.it/cdsavvocati/faces/mainAreaPubblica.jsp?n=1&_afWindowMode=0&attivita=tar_bz&_afLoop=2455344390754411&_adf.ctrl-state=10v4ar0n64_14</p> <p>Das Verwaltungsgericht Bozen verfügt (laut Internetseite) über keine zertifizierten E-Mail-Adressen in deutscher Sprache.</p> <p>Die Internetadresse http://www.regione.taa.it/tar_td/tar_pag_td.htm wurde schon seit Jahren nicht mehr aktualisiert bzw. enthält keine aktuellen Informationen. (Ob es sich hierbei um eine offizielle Internetseite handelt ist nicht ersichtlich)</p> <p>Anmerkung: Bereits im Juli 2015 wurde eine Nachbesserung der Internetseite (https://www.giustizia-amministrativa.it/cdsintra/cdsintra/Organizzazione/Tribunaliamministrativiregionali/bolzano/index.html) sowie (https://www.giustizia-amministrativa.it/cdsavvocati/faces/mainAreaPubblica.jsp?n=1&_afWindowMode=0&attivita=tar_bz&_afLoop=2455344390754411&_adf.ctrl-state=10v4ar0n64_14) bis Mitte August zugesagt, bislang wurde dies nicht vollständig umgesetzt.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht Nicht- bzw. nur unzureichend umgesetzt!</p>
Rechnungshof	<p>Der Rechnungshof in Südtirol verfügt über eine sehr umständliche, einsprachige Internetadresse (Unterseite): http://www.corteconti.it/sezioni_regionali/trentino_alto_adige_bolzano</p> <p>Der Inhalt der Unterseite ist nur einsprachig italienisch. Lediglich einige Urteile werden in deutscher Sprache veröffentlicht, jedoch nur mit italienischen Überschriften zu finden.</p> <p>Seit einer ersten Beschwerde der Süd-Tiroler Freiheit im Juni 2015 findet sich der Hinweis, dass an der Übersetzung gearbeitet wird.</p> <p>Die E-Mail-Adressen bzw. die zertifizierten E-Mail-Adressen sind einsprachig italienisch oder gemischtsprachig bzw. keine einheitliche Regelung.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Landesgericht Bozen	<p>Das Landesgericht Bozen ist über die einsprachige Internetadresse www.tribunale.bolzano.it erreichbar.</p> <p>Die angeführten E-Mail-Adressen sind nur einsprachig wie z.B. tribunale.bolzano@giustizia.it</p>

	<p>Auf einigen deutschen Seiten befinden sich italienische Texte. Dies dürfte auf technische Fehler zurückzuführen sein.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht in Teil-Bereichen umgesetzt, wenn auch Aufholbedarf bei Internet- und E-Mail-Adressen.</p>
Staatsanwaltschaft Bozen	<p>Die Staatsanwaltschaft Bozen ist über die einsprachige Internetadresse: www.procura.bz.it erreichbar. Es steht eine Sprachauswahl (Deutsch/Italienisch) zur Verfügung. Die Internetseite verfügt über eine deutsche Startseite, ein deutschsprachiges Menü ist ebenfalls vorhanden, führt jedoch nur zu italienischsprachige Unterseiten.</p> <p>Die persönlichen E-Mail-Adressen haben alle nur einsprachige Domainnamen nach dem @. Die E-Mail-Adressen der Büros sind nur einsprachig italienisch angeführt.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht in vielen Bereichen nicht umgesetzt.</p>
Poste Italiane	<p>Auf der Internetseite www.poste.it konnten keine deutschen Seiten gefunden werden.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Agentur der Einnahmen	<p>Die Agentur für Einnahmen – Landesdirektion Bozen ist nur über die einsprachige Internetadresse http://altoadige.agenziaentrate.it/ erreichbar. Die Menüführung ist in deutsch. Alle Seiten sind auch in deutscher Sprache vorhanden.</p> <p>Die angeführten E-Mail-Adresse bzw. die zertifizierten E-Mail-Adressen sind nur einsprachig italienisch angeführt.</p> <p>Einige Seiten im deutschen Teil der Internetseite sind nur in italienischer Sprache verfügbar, wie z.B. http://altoadige.agenziaentrate.it/sites/altoadige/de/?id=3065</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht in vielen Berichten umgesetzt, wenn auch Aufholbedarf bei Internet- und E-Mail-Adressen</p>
Siae	<p>Auf der Internetseite www.siae.it konnten keine deutschen Seiten gefunden werden.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Agentur für Demanialgut	<p>Die Agentur für Demanialgut ist über die einsprachig, italienische Internetadresse (Unterseite) www.agenziaedemano.it/opencms/it/notizia/Trentino-Alto-Adige/ erreichbar. Unterseiten in deutscher Sprache konnte nicht gefunden werden.</p> <p>E-Mail-Adressen werden nur in italienischer Sprache angegeben.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Inps/Nifs	<p>Das Inps/Nifs verfügt keine eigene lokale Internetseite. Mehr als umständlich sind einige Informationen über die Lokale Sektion der INPS in Bozen auf der gesamtstaatlichen Internetseite www.inps.it zu erfahren. https://www.inps.it/agendasedi/Provincia.asp?citta=BZ</p> <p>Die darin enthaltenen Informationen sind fast nur einsprachig italienisch. E-Mail-Adressen wurden nur in italienischer Sprache angegeben.</p> <p>Besser sieht es bei den Vordrucken aus. Über die Seite: http://www.inps.it/portale/default.aspx?imenu=107&idlingua=2 können einige Vordrucke auf Deutsch heruntergeladen werden, jedenfalls für den deutschsprachigen Nutzer nicht leicht zu finden.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht in vielen Bereichen nicht umgesetzt!</p>

Inail	<p>Das Inail (www.inail.it) verfügt über keine eigene deutschsprachige Internetseite für Süd-Tirol. Auf der Startseite hat man die Möglichkeit einige Seiten statische Seiten in Deutsch (und in anderen Sprachen) mit allgemeinen über das Inail abzurufen.</p> <p><u>Kontaktinformationen</u> (außer das Callcenter) sind nur in italienischer Sprache verfügbar und für den deutschsprachigen Benutzer nicht zu finden.</p> <p><u>E-Mail-Adressen werden nur in italienischer Sprache</u> angegeben.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie	<p>Das „Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie“ in Südtirol verfügt nur über eine sehr umständliche, einsprachige italienische Internetadresse (Unterseite): http://www.izsvenezie.it/istituto/area-tecnico-sanitaria/strutture-complesse-sezioni-territoriali/sct6-bolzano/ .</p> <p><u>E-Mail-Adressen werden nur in italienischer Sprache</u> angegeben.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Carabinieri	<p>Die Carabinieri verfügen auf der Internetseite www.carabinieri.it über keine eigene Internetseite bzw. Unterseite für Süd-Tirol. Auf der genannten Seite finden sich in mehreren Sprachen Informationen über die Carabinieri, auch in Deutsch.</p> <p><u>Eine Kontaktaufnahme über eine deutschsprachige Seite ist nicht möglich.</u></p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Finanzpolizei	<p>Die Finanzpolizei in Süd-Tirol verfügt nur über eine sehr umständliche, einsprachig italienische Internetseite (Unterseite): http://newgdf.gdf.gov.it/reparti-del-corpo/territorio/trentino-alto-adige/bolzano</p> <p><u>E-Mail-Adressen werden nur in italienischer Sprache</u> angegeben.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht nicht umgesetzt!</p>
Quästur/Polizei	<p>Die Quästur Bozen ist nur über die einsprachige italienische Internetadresse http://questure.poliziadistato.it/Bolzano/index-2-96-3.htm erreichbar.</p> <p>Es ist eine Startseite in deutscher Sprache verfügbar. Die weiterführenden Links in deutscher Sprache sind nicht erreichbar (wahrscheinlich technischer Defekt – besteht übrigens seit einigen Wochen – zuletzt getestet am 9. Dezember).</p> <p><u>E-Mail-Adressen werden nur in italienischer Sprache</u> angegeben.</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht größtenteils nicht umgesetzt!</p>
Regierungskommissariat	<p>Das Regierungskommissariat in Bozen ist über die gemischtsprachige Internetadresse http://www.prefettura.it/bozen/multidip/index.htm erreichbar.</p> <p><u>Pec- und E-Mail-Adressen werden nur in italienischer Sprache</u> angegeben, wie z.B. protocollo.comgovbz@pec.interno.it</p> <p>Gesamtbewertung: Zweisprachigkeitspflicht in vielen Berichten umgesetzt, wenn auch Aufholbedarf bei Internet- und E-Mail-Adressen</p>
Weitere einsprachige Seiten:	<p>Enel, Telecom Italia, usw.</p>

Folgende öffentliche Institutionen bzw. Institutionen mit öffentlicher Beteiligung erfüllen vollständig bzw. weitgehend die Pflicht zur Zweisprachigkeit auf ihrer Internetseite:

Autonome Provinz Bozen

- [Landtag](#)
- [Landesregierung](#)
- [Landeshauptmann](#)
- [Organigramm](#)
- [Agenturen](#)
- [Volksanwaltschaft](#)
- [Landesbeirat für Kommunikationswesen](#)
- [Kinder- und Jugendanwaltschaft](#)

Gemeinden

- [Verzeichnis der Gemeinden Südtirols](#)
- [Gemeindenverband](#)
- [Autonomer Verband der Gemeindesekretäre](#)

Bezirksgemeinschaften

- [Vinschgau](#)
- [Burggrafenamt](#)
- [Unterland/Überetsch](#)
- [Salten/Schlern](#)
- [Eisacktal](#)
- [Wipptal](#)
- [Pustertal](#)
- [Betrieb für Sozialdienste Bozen](#)

Gesundheitswesen:

- [Sanitätsbetrieb](#)
- [Gesundheitssprengel](#)
- [Claudiana - Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe](#)

Betriebe mit öffentlicher Beteiligung

- [BBT SE - Brenner Basistunnel - Gesellschaft](#)
- [BLS - Business Location Südtirol Alto Adige Ag](#)
- [Brennerautobahn A.G.](#)
- [Brennercom](#)
- [Eco Center](#)
- [Etschwerke AG](#)
- [Klimahausagentur](#)
- [Messe Bozen](#)
- [Rai](#)
- [Sad](#)
- [Safety Park](#)
- [Sasa](#)
- [SEAB - Bozen](#)
- [Sel Ag](#)
- [SIAG - Südtirol Informatik](#)
- [Stadtwerke Brixen AG](#)
- [Stadtwerke Bruneck](#)
- [Stadtwerke Meran](#)
- [Südtirol Marketing Gesellschaft](#)
- [Südtiroler Transportstrukturen AG](#)
- [TIS - Innovation Park](#)
- [Trenitalia - Direktion für die Provinz Bozen](#)
- [WOBI - Institut für Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol](#)

Süd-Tiroler Freiheit
Arbeitsgruppe „Recht auf Muttersprache“
Laubengasse 9

39100 Bozen

Tel. 333 30 24 111

E-Mail: info@suedtiroler-freiheit.com

An das
Regierungskommissariat
für die Autonome Provinz Bozen
Prinz-Eugen-Allee

39100 Bozen – BZ

mittels PEC: protocollo.comgovbz@pec.interno.it

u.z.K.

An den
Landeshauptmann von Süd-Tirol
Arno Kompatscher
Silvius-Magnago-Platz 3

39100 Bozen

mittels E-Mail: landeshauptmann@provinz.bz.it

SACHVERHALTSDARSTELLUNG

Der unterfertigte Werner Thaler, geboren am 15.03.1979 in Bozen und wohnhaft in Kaltern an der Weinstraße, St. Josef am See 74, Angehöriger der deutschen Sprachgruppe, erlaubt sich in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der Bewegung Süd-Tiroler Freiheit folgendes vorzutragen:

Im Rahmen einer Überprüfung der Internetseiten von öffentlichen Körperschaften in Süd-Tirol auf die Einhaltung der Zweisprachigkeitsbestimmungen ist die Bewegung Süd-Tiroler Freiheit zum ernüchternden Ergebnis gekommen, dass diese von den staatlichen Stellen teilweise grob vernachlässigt werden. Kaum eine staatliche Organisation in Süd-Tirol verfügt über eine deutsche E-Mail bzw. Internetadresse, die Inhalte der Webseiten sind sehr oft nur in italienischer Sprache bzw. die deutschen Seiten funktionieren aufgrund technischer Fehleinstellungen nicht.

In der Anlage finden sie hierzu einen genauen ausführlichen Bericht mit Stand 8. und 9. Dezember 2015.

Die Nichtbeachtung dieser Bestimmungen (Art. 2, Absatz 5 des DPR 574/88) verlangt ausdrücklich die Verhängung eines Bußgeldes in der Höhe von € 500,00 (alte Lire 1.000,00.-) bis € 2.500,00.- (alte Lire 5.000.000.-).

Nach Auffassung des Unterfertigten wurden die Bestimmungen des erwähnten D.P.R. Nr. 574/1988, welche zu den wichtigsten Schutzbestimmungen zu Gunsten der deutschen Minderheit in Südtirol zählen, nur ungenügend bzw. überhaupt nicht angewandt oder sträflich vernachlässigt, was

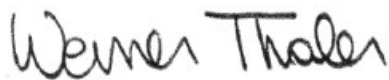
der Verletzung eines verfassungsrechtlich geschützten Grundrechtes (Art.6 Verf.) gleichkommt.

Der unterfertigte Werner Thaler beantragt **umgehend** die **Einleitung von Ermittlungen zwecks Feststellung der Verletzungen dieser Rechtsvorschriften** und **beantragt die Verhängung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsstrafe** zu Lasten der für diesen Zustand verantwortlichen Beamten.

Es wird beigelegt:

- Prüfbericht wie oben angeführt.

Der Unterfertigte erklärt sich bei Bedarf jederzeit bereit, weitere Auskünfte über die oben dargestellten Verletzungen der Sprachbestimmungen zu geben **und ersucht um Mitteilung über die weiteren Schritte des Regierungskommissariates.**



Werner Thaler
Süd-Tiroler Freiheit

Bozen, 10. Dezember 2015